

HECHT® made for garden

750



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ
NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG БЕНЗИНОВА ХАВЕЧА МОТОФРЕЗА

DE MOTOR PINNE

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA

HU ROTÁCIÓS KAPA

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянно развитието и адаптирането към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeföhrten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i dalšího uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobčích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznať obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľ. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhe, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v nom uvedených, pokiaľ výrobok i nadále splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stany rozwoju i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrob nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLKUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonságí előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfélősségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importörrel vagy az eladójával.



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

CZ Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	9
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	12
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	18
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	176
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	178

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE.....	4
ERSATZTEILE	9
TECHNISCHE DATEN.....	10
MASCHINENBESCHREIBUNG	12
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	43
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	178

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
NÁHRADNÍ DÍLY	9
SPECIFIKACE.....	10
POPIS STROJE	12
NÁVOD K POUŽITÍ	70
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	176
EU/ES PROHLAŠENÍ O SHODE	178

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
NÁHRADNÉ DIELY	9
ŠPECIFIKÁCIA	10
POPIS STROJA	12
NÁVOD NA POUŽITIE	95
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	176
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	178

POLSKI

SYMbole BEZPIECZEŃSTWA	4
CZĘŚCI ZAMIENNE	9
DANE TECHNICZNE	10
OPIS URZĄDZENIA	12
INSTRUKCJE OBSŁUGI	121
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA	176
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	178

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
PÓTALKATRÉSZEK	9
SPECifikáció	10
A GÉP RÉSZEI	12
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	149
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	176
EU/EK MEGFELELŐSGÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	178

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOHY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p> <p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvětlen nižše.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Naurzędziu zostały umieszczone na klejkostrzegawczej informacyjnej, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvětlen nižše.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. Az egencímek figyelmeztetik a felhasználót alehetséges veszélyekre. Az címek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané.</p> <p>UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitatelné.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden.</p> <p>Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać.</p> <p>OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieścić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány.</p> <p>UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> <p>Acímék a gépelválasztatlan részei, azokat eltávolítani tilos.</p> <p>FIGYELMEZTETÉS: A biztonsági címeket tartatszásbaolvasható állapotban. Amennyiben a címek megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
	<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Eingutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne rozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>Acímék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gépbiztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassák el a címek magyarázatát!</p>

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podaneponujejsymboleostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	Akövetkező figyelmeztetőjelek olyanbiztonságigényűsorának figyelmeztetőjelek, amelyeket a gép használata során kell tartani.
	Прочетете ръководството за експлоатация. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvass el a használati útmutatót!
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставяйте навън, докато вали.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívejte tento přístroj v daždi, ani nechávajte vonku, pokial prší.
	Горивото е изключително запалимо, преди зареждане, моля оставете двигателя да изстине за около 15 минути.	Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen.	Palivo je extrémne horlavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.
	Palivo je extrémne horlavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Внимание - опасност от преобръщане	Warnung vor der Gefahr der Auslösung	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí
	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknienia	Megbotlás veszélye!
	Внимание! Опасност от откат.	Achtung! Risiko eines Rückschlags.	Pozor! Riziko zpětného rázu
	Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgás veszélye.
	Опасност от изгаряния. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicher Abstand zu heißen Teilen der Maschine.	Rizikopálenie.Udržujte bezpečnou vzdáenosť od horkých častí stroje.
	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzykopoparzenia.Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égésisérülésveszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Опасност от нараняване от изхвърленни части.	Gefahr durch Fortschleudernde Teile bei laufendem Motor.	Nebezpečí poranění vymlřenými částmi.
	Hrozi nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpečie rôznych odštartujúcich časťami.	Repülő anyagok okozta veszély.

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Съществува рисък от нараняване на части от мотика! След заваряне на култура ножове за известно време се въртят. Изчакайте да спрат напълно.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile! Nachdem Herunterfahrender Kultur-Messer für einige Zeit drehen. Warten Sie, bis sie vollständig zu stoppen.	Nebezpečí poranění skrzerující sídly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.
	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nož kultívátora dobiehajú. Počkajte na kludový stav.	Niebezpečie ránia zranenia przez wirajúce časti! Powyłączeniu urządzenia nożeciągle wirują. Czeaka na zatrzymanie się noży.	A mozgó akatrészek sérülésveszélyesek! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míг teljesen leállnak!
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Halten Sie andere Personen und Haustiere in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domáci zvířata v bezpečnej vzdialosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialnosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	Agyerekeketés aházi állatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Използвайте защита на ушите.	Beider Arbeit mit dem Gerät Gehörschutz tragen.	Používejte ochranu sluchu.
	Používajte ochranu sluchu.	Używać ochronę słuchu.	Munkaközben használjon fülvédőt.
	Носете предпазни ботуши.	Sicherheitsschuhe benutzen	Používejte ochrannou obuv
	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használata kötelező!
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Lesen Sie vor dem Benutzen des Produkts die Betriebsanleitung genau durch.	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Не отстранявайте и не деактивирайте защитните устройства.	Deaktivieren oder entfernen Sie niemals die Sicherheits- und Schutzeinrichtungen.	Neodstraňujte a nezměňte funkčnost bezpečnostních zařízení.
	Neodstraňujte ani nezměňujte funkčnost bezpečnostních zariadení.	Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalność urządzeń zabezpieczających.	Abiztonságísvédelmes szököt kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
	Пушенето и откритият огън са забранени	Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Внимание! Не използвайте уреда в затворена или слабо вентилирана среда. Опасност от вдишване на токсични газове!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy.
	Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabo wentylowanych! Ryzyko zatrucia.	Figyelem! Agépetzárt, vagyrosszul szellőztetett helyiségekben használja. Fulladás veszélye!
	Изключете свещта, преди да започнете да извършвате поддръжка.	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und das Zündkabel abziehen.	Odpojit přívod k zapalovací svíčce před tím, než se začne provádět údržba.
	Odpojit prívod k zapaľovacej sviečke pred tým, než sa začne vykonávať údržba.	Przed przystąpieniem do konserwacji odłączyć przewód świecy.	A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	Преди употреба проверете масло. Допълните, ако е необходимо.	Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Füllen Sie wenn nötig Öl nach!	Předpoužitím stroje kontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho dopalte.
	Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dopleťte.	Przedużyciemurządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	Használat előtt ellenőrizze a kenőolajat és szükség szerint töltse fel.
	Символ на дросела	Choke	Sytič
	Sýtič	Ssanie	Szívató
	Гориво	Kraftstoff	Palivo
	Palivo	Paliwo	Üzemanyag
	Заек - работна скорост	Arbeitsdrehzahl - Arbeitsgeschwindigkeit / START-Position	ZAJÍC - pracovní otáčky
	ZAJAC - pracovné otáčky	Zajac - Prędkość robocza	Nyuszi - Magas fordulatszám
	Костенурка - бавна скорост	Leerlaufdrehzahl - langsame Geschwindigkeit / STOP-Position	ŽELVA - pomalé otáčky
	KORYTNAČKA - pomalé otáčky	Žólw - Niska prędkość	teknőc-Alacsonyfordulatszám
	Колела и ножове движение напред	Vorwärtsantrieb - Räder und Messerwalze	Pohyb kol a radlic směrem vpřed
	Pohyb kolies a radlíc smerom vpred	Porusza koła i płygi do przodu	a kerekek és a kapatagok előre mozognak
	Колела и ножове движение назад	Rückwärtsantrieb - Räder und Messerwalze	Pohyb kol a radlic směrem vzad
	Pohyb kolies a radlíc smerom vzad	Porusza koła i płygi do tyłu	a kerekek és a kapatagok hátra mozognak
	Символ за стартер	Seilzugstarter	Ruční startování
	Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	Изходна машина	Motorleistung	Výkon motoru
	Výkon motora	Moc silnika	A motor teljesítménye
	Работна ширина	Arbeitsbreite	Šířka záberu
	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
	Макс. скорост	Max. Drehzahl	Max. otáčky
	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max. fordulatszám
	Тегло	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Скоростни инструменти	Geschwindigkeit des Werkzeug	Otáčky nástroje
	Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzeń	A szerszám fordulatszáma (ford.)

	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
	LWA данни ниво на шума в dB.	Schallleistungspegel (LWA)	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Идентификационен номер на артикула	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZEŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

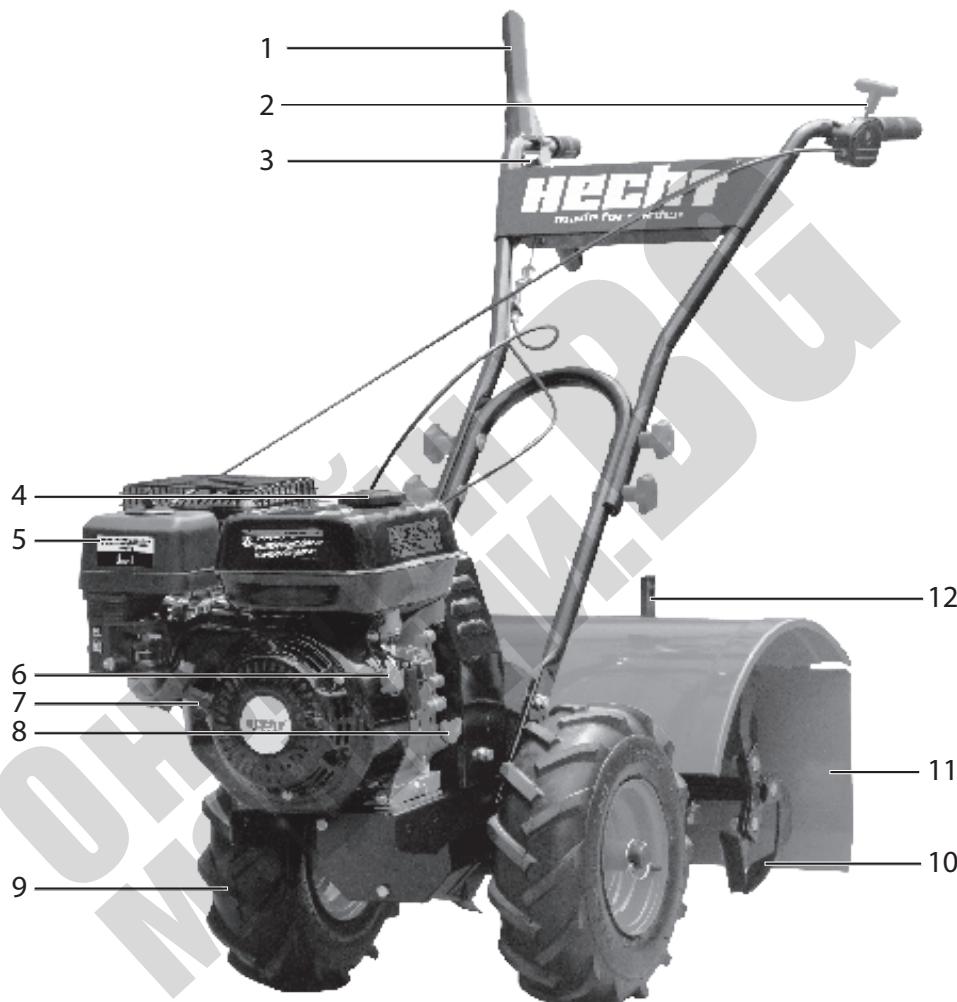
<p>BG: Извадка от списъка с резервни части. Номерата на частите могат да се променят без предупреждение. Можете да намерите пълен и актуален списък на резервните части www.hecht.cz</p>	<p>DE: Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter www.hecht-garten.de</p>	<p>CS: Výtaž ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na www.hecht.cz</p>
<p>SK: Výtaž zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na www.hecht.sk</p>	<p>PL: Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie www.hechtpolska.pl</p>	<p>HU: Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A téteszámokat előzetes figyelmezetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális estreljes alkatrész jegyzékét a www.hecht.hu honlapon találja meg.</p>

BG	DE	CS	Номер на частта/ Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer časti / Alkatrészsám
SK	PL	HU	
Нож за копаене ляво	Fräsmesser links	Kypřící nůž levý	750000017
Киприaci нôž īavý	Nôz do kopania lewy	Ásó kés bal	750000025
Нож за копаене дясно	Fräsmesser rechts	Kypřící nůž pravý	750001069.2 *
Киприaci nôž pravý	Nôz do kopania prawy	Ásó kés jobb	
Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr	750001046 *
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Levegőszűrő	
Свещ	Zündkerze	Zapalovací svíčka	
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	
* Моля, посочете вида на двигател и серийния номер на двигателя, когато поръчвате резервни части за двигателя.	* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors.	* Při objednávání náhradních dílů na motor prosím uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.	
* Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobne číslo motora.	* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.	* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.	

СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 750			
Модел на двигателя	Motor Model	Model motoru	OHV
Model motora	Model silnika	Motor típusa	
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Motor-4-takt,jednoválec,OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik 4-suwy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	✓
Макс. мощност на двигателя при 3600 оборота в минута	Max. Motorleistung bei 3600 U/min	Max. výkon motoru při 3600 ot./min.	
Max. výkon motora pri 3600 ot./min.	Max.moc/3600obrotysilnika	Max. motor telj. 3600 ford./min.	4,8 kW / 6,5 KC
Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru	196 см ³
Objem motora	Pojemność	Lökettér fogata	
Скорост на двигателя (rpm)	Nenndrehzahl	Otáčky motoru (ot.)	3600 /мин.
Otačky motora (ot.)	Prędkość silnika (obr.)	Motor fordulatszáma (ford.)	
Капацитет на горивния резервоар	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	3,6 л
Капацитет на резервоара за масло	Ölfüllmenge	Kapacita nádrže oleje	
Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	olajtartály térfogata	0,6 л
Разстояние на свещта	Elektrodenabstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	
Vzdálenost elektród sviečky	Odległość ciśnienia między elektrodami świecy	Gyújtógyertyaelektródahézag	0,7 - 0,8 MM
Вид гориво - безоловен бензин	Kraftstofftyp-Benzin(bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo-benzynabezolowiowa	Üzemanyagtíp.-ólommentes benzín	✓
Минимално октаново число	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	
Minimálne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktán szám	90
Смазочно масло за двигателя	Motoröl Viskositäsklasse	Mazací olej pro motor	
Mazací olej pre motor	Olej smarzący silnikowy	Motorolaj típusjelje	SAE 10W-30
Грес на трансмисията	Getriebeöl	Mazivo v převodovce	
Smar w przekładni	Mazivo v prevodovej skriní	Sebességváltó kenőolaja	SAE 140W / 85W / 80W-90 (API GL4 / GL5)
скорост на земята	Antriebsgeschwindigkeit	Rychlosť pojezdu	
Rýchlosť pojazdu	Prędkość jazdy	Haladási sebesség	1,4 км/ч

BG	DE	CS	HU
SK	PL		
Средни работни инструменти	Werkzeugdurch-messer	Průměr prac. Nástroje	340 мм
Priemer prac. nástroja	Średnio narzędzia pracy	A munkaeszköz átmérője	
работна ширина	Arbeitsbreite	Pracovní záběr	500 мм
Pracovný záber	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	
работна дълбочина	Arbeitstiefe	Pracovní hloubka	175–350 мм
Počet hĺbka	Głębokość pracy	Munkamélység	
скорост на инструмента (rpm)	Messerdrehzahl U/min	Otáčky nástroje (ot.)	180-220 /мин-1
Otáčky nástroja (ot.)	Prędkość narzędzi (obrotów)	A szerszám fordulatszáma (Ford.)	
колела	Radgröße	Kola	13"
Kolieska	Koła	Kerék	
налягане на гума	Reifendruck	Tlak v pneumatikách	20PSI / 1,4 bar
Tlak v pneumatikách	Ciśnienie w oponach	Gumiabroncsok nyomása	
тегло	Gewicht	Hmotnost	68 кг
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
измерено ниво на шумовото налягане на мястото на експлоатация	Gemessene Schalldruckpegel am Ort der Operation	Naměřená tlakina akustického tlaku v místě obsluhy	LpA = 86,9 dB (A)
Nameraná tlakina akustického tlaku v miestе obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus nyomás a felhasználónál	
вибрации на дръжката дясно ляво	Schwingungen am Handgriff rechten / linken	Vibrace na rukojeti Pravá / levá	6,2 m/s ² / 6,8 m/s ²
Vibrácie na rukoväti pravá / levá	Wibracje na uchwycie prawy / lewy	Rezgésszám oldali fogantyún Jobb / bal	
експлоатационни условия	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие.	Dietechnischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.	Specifikace semohou měnit bez předchozího oznámení.	
Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia.	Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.	A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.	



	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
1.	Лост за управление на движението (напред)	Antriebssteuerhebel (vorwärts)	Páka pohonu vpřed
	Páka pohonu vpřed	Dźwignia do przodu	Előre haladás kar
2.	Лост на дросела	Gashebel	Páka plynu
	Páka plynu	Przepustnica	Gázkar
3.	Лост за управление на задвижването (заден ход)	Antriebssteuerhebel(rückwärts)	Páka pohonu vzad
	Páka pohonu vzad	Dźwignia do tyłu	Hátra haladás kar
4.	Резервоар за гориво	Kraftstofftank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Tanksapka
5.	Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
6.	Ключ на двигателя	Ein- / ausschalter	Vypínač motoru
	Vypínač motora	Wylącznik silnika	Motorkapcsoló
7.	Стarterна дръжка	Seilzugstarter	Madlo startéru
	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Berántókötél markolata
8.	Отвор за пълнене на масло	Öleinfüllstutzen	Nalévací otvor oleje
	Nalievací otvor oleja	Wlew oleju	Olajzárófedél
9.	Колела	Antriebsrad	Kola
	Kola	Koła	Kerék
10.	Лемежи	Messerwalze	Radlice
	Radlice	Redlice	Kapakés
11.	Задно покритие	Schutzabdeckung	Zadní kryt
	Zadný kryt	Pokrywa tylnej	Hátsó burkolat

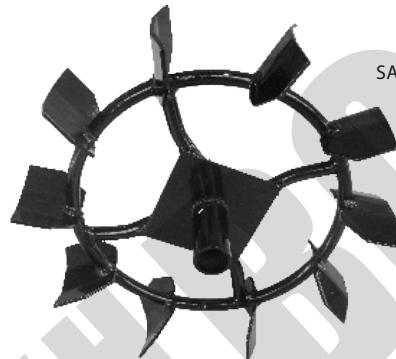
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ /
ODPORÚČANÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE AKCESORIA / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK

НЕВКЛЮЧЕНИ / OPTIONALES ZUBEHÖR / NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ /
NIEJESÚČASŤOUŠTANDARDNÉHOBALENIA/NIEJESTZAWARTOŚĆSTANDARDOWEGOOPAKOWANIA/
NEM AZ ALAPFELSZERELÉS RÉSZE

HECHT 000751
ПЛУГ / KARTOFFELPFLUG /
HROBKOVÁČ / OBORÁVAČ /
REDŁO / TÖLTÖGETŐ EKE



HECHT 000750
ЖЕЛЯЗО КОЛЕЛО /
SATZ SCHAUFELRÄDER /
LOPATKOVÁ KOLA /
LOPATKOVÉ KOLA /
KOŁA ŁOPATKOWE /
VAS KERÉK



HECHT 5
СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ /
ÖLABSAUPUMPE /
SERVISNÍ SADA /
SERVISNÁ SADA /
ZESTAW NAPRAWCZY /
KARBANTARTÓ KÉSZLET

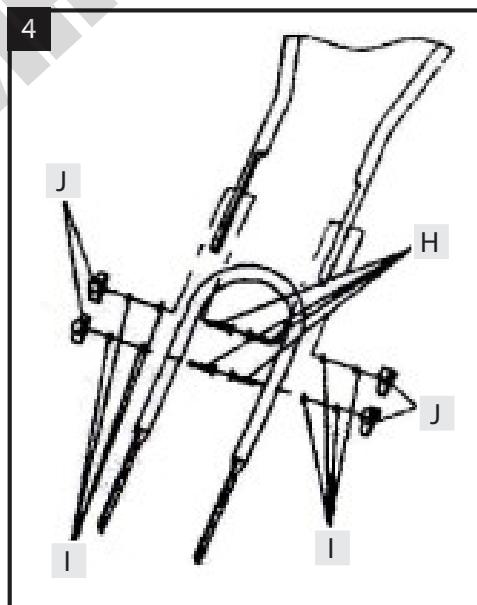
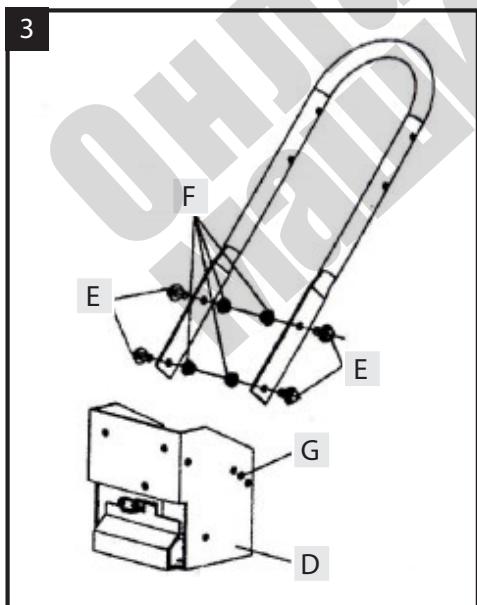
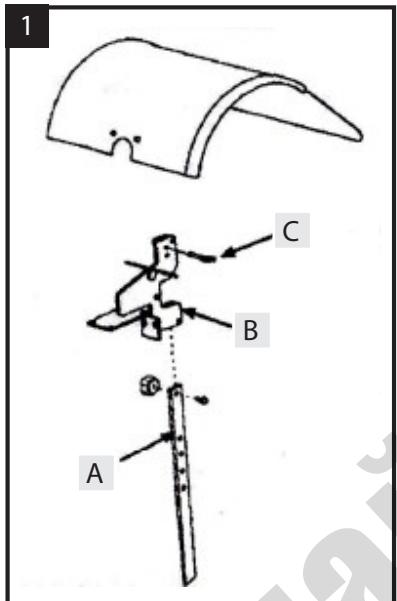


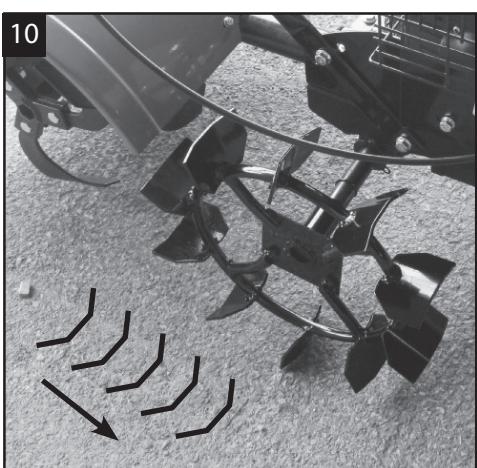
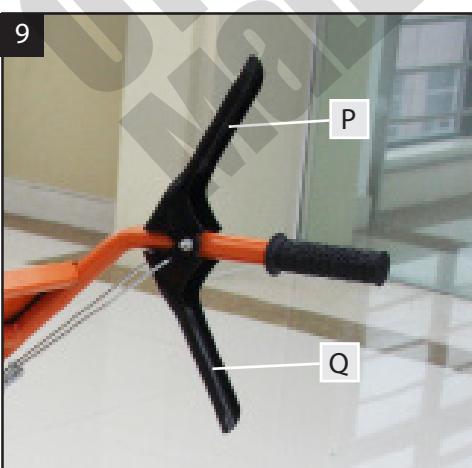
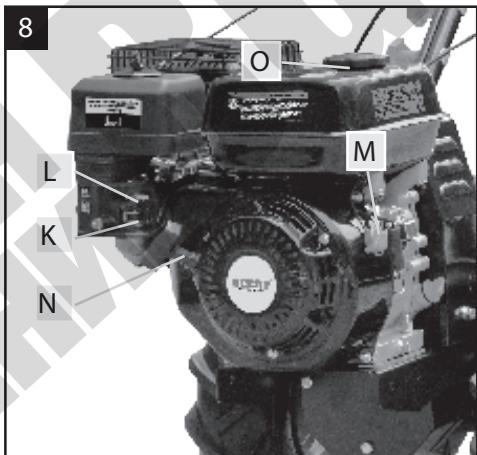
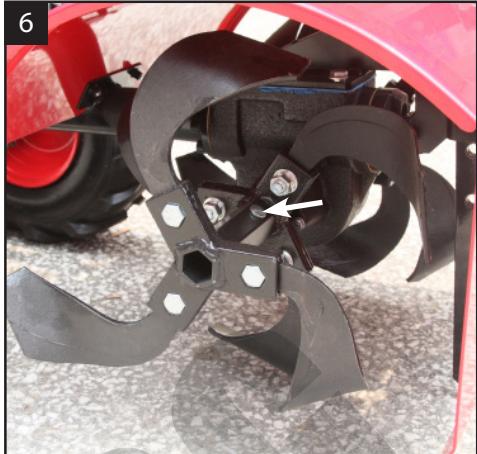
HECHT 900107
ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ /
SCHUTZHANDSCHUHE /
/ OCHRANNÉ RUKAVICE /
OCHRANNÉ RUKAVICE /
RĘKAWICE OCHRONNE /
VÉDŐKESZTYŰ

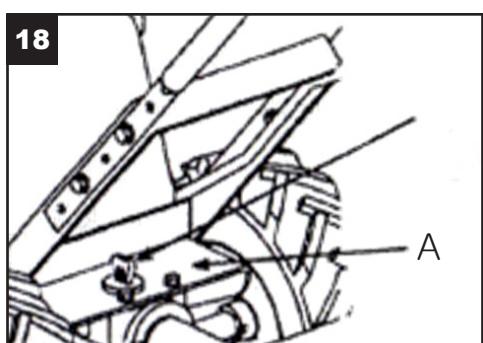
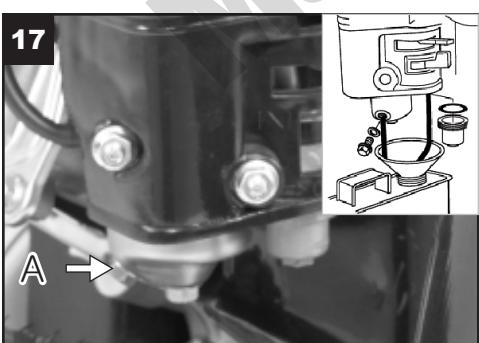
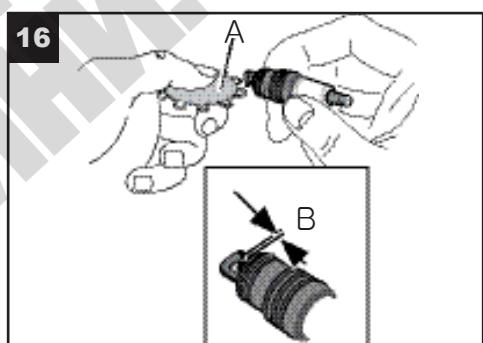
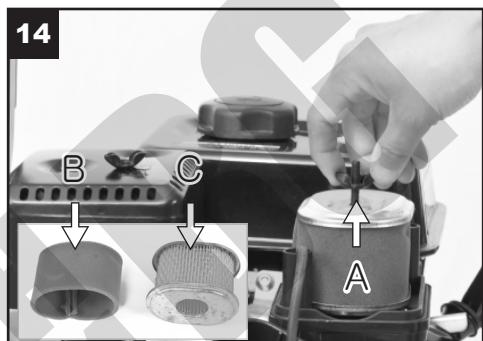
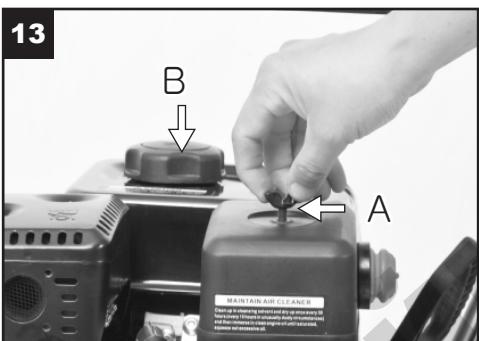
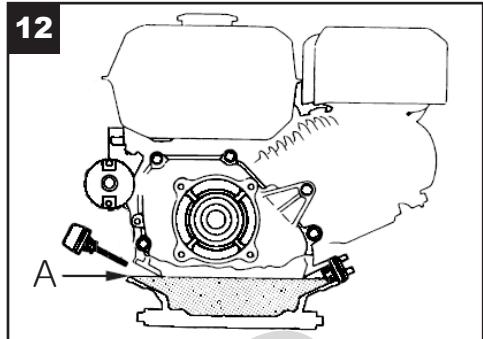
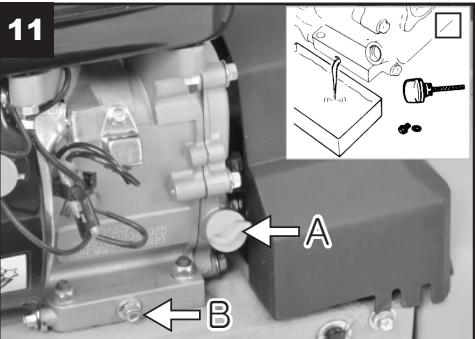
HECHT 4T
МОТОРНО МАСЛО /
MOTORÖL /
MOTOROVÝ OLEJ /
MOTOROVÝ OLEJ /
OLEJ SILNIKOWY /
MOTOROLAJ



KANYSTR 10 L
10Л ПЛАСТИМАСОВА ТУБА ЗА
ГОРИВО /
10 LITER BENZINKANISTER /
KANYSTR NA 10 L BENZÍNU /
KANYSTER NA 10 L BENZÍNU /
KANISTER NA BENZYNĘ 10 L /
10L BENZINES KANNA /









BG

DE

CS

SK

PL

HU

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	9
СПЕЦИФИКАЦИИ	10
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	12
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ	19
ОБУЧЕНИЕ	20
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	20
СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	21
ПОДГОТОВКА	21
РАБОТНА СРЕДА	22
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ	22
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ	22
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ	23
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ	23
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ	24
РАЗОПАКОВАНЕ	24
МОНТАЖ	25
СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ	26
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	26
ГОРИВО	26
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО	27
МАШИННО МАСЛО	27
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ	28
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА	28
НАЛЯГАНЕ НА ГУМИТЕ	28
ПРЕДИ ПЪРВОТО ИЗПОЛЗВАНЕ	28
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ	29
РАБОТА	29
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	29
СКОРОСТ НА ПРАЗЕН ХОД	30
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	30
РАБОТНА СКОРОСТ	30
КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ	31
РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИНАТА	31
ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА	31
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА	32
ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА	32
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА	33
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ	33
ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА	33
ПОЧИСТВАНЕ	33
ПРОВЕРЕТЕ ТРАНСМИСИОННАТА ГРЕС	34
СМЯНА НА МАСЛОТО	34
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР	34
СВЕЩ	35
ЗАГЛУШИТЕЛ	36
ВЪЛГРЕДОНИ УТАЙКИ	36
ГОРИВНА СИСТЕМА	36
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ	36
ПОЧИСТВАНЕ	37

СЪХРАНЕНИЕ.....	37
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА.....	37
ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО	38
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО.....	38
TRANSPORTIRANE.....	39
OTSTRANIYAVANE NA PROBLEMI	39
SERVIZ I REZERVNI CHASTI.....	40
IZHVЪРЛЯНЕ	40
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА	40
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	41
POTVЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	176
ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	178

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

B | **WARNING!** Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

A | **CAUTION!** Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

C | Важно съобщение.

I Note: Предоставя полезна информация.

УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДА.

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- Машината е предназначена за разбиване и обработване на груби почви с цел смесване в тор, торф и компост.

- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначените за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасен от този, който има подобна функция.

Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на експлоатация.

A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимици.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

- C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбираете някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

ОБУЧЕНИЕ

- C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.

- Не се изисква никаква квалификация, с изключение на подробния урок за използването на машината.
- Никога не позволяйте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и познания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Знайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум. Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под влияние на алкохол, наркотики или лекарства.
- Не поставяйте ръце и крака близо до въртящи се части.
- Не прекалявайте. Пазете правилните основи и равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.

- Преди да включите машината, извадете ключа за настройка или гаечния ключ.
- Не оставяйте оборудването без надзор на работното място.

В WARNING!

Всички стартови предотвратявания и контроли, използвани в присъствието на оператора, трябва да бъдат функционални и правилно проверявани. Системите или характеристиките за безопасност не трябва да се променят или изхвърлят.

СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

В WARNING! Тази машина може да причини сериозни наранявания (например прекъсване на крайниците) и да изхвърли предмети. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания.

- Машината може да се управлява само от един човек.
- Винаги осигурявайте добра стабилност на склоновете.
- Преместете машината с работно темпо.
- Следното се отнася за машините на колелата: по време на работа продължете да следвате контурните линии, никога нагоре или надолу по склонове.
- Бъдете особено внимателни, когато завъртате машината или я дърпате към себе си.
- Трябва да се обръне по-голямо внимание на местата, където почвата е скалиста и твърда. При тези условия съществува риск от нараняване или повреда на машината чрез изхвърляне на камъни, буци и други подобни.
- Машината не трябва да се повдига или транспортира, когато двигателят работи. Изключете машината при смяна на работната зона и изчакайте, докато лопатките на култиватора са в положение на покой.
- Никога не използвайте машината с повредени защитни устройства или капаци или липсващи, модифицирани или изключени системи за безопасност.
- Не работете с повредена, непълна или възстановена машина.
- Ако ударите чужд предмет, спрете машината. Оставете двигателя да се охлади, изключете щекера на свещта и проверете за повреди на машината. Машината трябва да бъде ремонтирана, преди да я стартирате и използвате отново.
- Ако се появят ненормални вибрации или чувате необичаен звук по време на работа, спрете машината и установете причината. Вибрациите обикновено показват неизправност. Поправете го, преди да го използвате отново.
- Ако използвате машината за първи път или след ремонт, е необходимо да извършите пробно пускане, за да видите дали има някакви необичайни реакции. Така се избягва рисък от нараняване или повреда на машината.
- Никога не оставяйте машината без надзор на работното място.
- Изключвате двигателя всеки път, когато излизате от машината.
- Не се опитвайте да я поправите сами. Всяка работа, която не е спомената в това ръководство, трябва да се извършива само от оторизирани сервизни центрове.

ПОДГОТОВКА

- Разгледайте машината, уверете се, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени. Заменете нечетливите етикетки.
- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.

- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяка употреба проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износените или повредени части.
- Не работете с повредено, непълно устройство или устройство, настроено без съгласието на производителя. Никога не използвайте устройството с дефекти защитни средства. Преди употреба, проверете състоянието на уреда, особено силовите връзки, превключвателите и защитните капаци.

РАБОТНА СРЕДА

- Не работете в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Продуктът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Проверете терена, на който ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат уловени, заплетени или изхвърлени (камъни, парчета стъкло, пирони, жици, играчки, пръчки и др.). Управлявайте машината само на безопасна повърхност и само при добра светлина!
- Никога не използвайте машината по време на дъжд и бури, особено ако има опасност от мълнии.
- Никога не използвайте машината на хълзгава повърхност.
- Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.
- Докато работите, уверете се, че стоите твърдо. Бъдете особено внимателни при работа на наклонен терен.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- При работа с бензинови машини никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работа, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна мощност. Това може да е поради много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и др.) и разликите между отделните двигатели.

РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

B WARNING!

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Той е безцветен отровен газ без мирис. Дишането на въглероден оксид може да причини гадене, отпадналост, репродуктивни нарушения или дори смърт.

A CAUTION!

Работещите двигатели генерират топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до всички запалими материали, напр. листа, трева, храсти и др., може да се запали.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден оксид.
- Не накланяйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да презареждате.

C | Обърнете внимание на указанията за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шум може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Винаги носете дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато сте боси или ако имате обувки с отворени крака. Винаги носете здрави ботуши без приплъзване. Съществува рисък от нараняване или подхлъзване на краката върху мокри или хълъгави повърхности. Здрави ботуши без приплъзване. Тези ботуши осигуряват защита срещу наранявания и гарантират твърда позиция. Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като противопрахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.

ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

Note - препоръчваме ви винаги да имате:

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на специални услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ.

C | Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако кожата е изгоряла, избегвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряния. Охладете увредените участъци с по-малки размери с вода за предпочитане около 4-8 ° C. Не поставяйте мхлеми, кремове или прах върху засегнатата област. Най-добрият начин е да се използва мокър компрес, например кърпа или парче. След това закрепете стерилния капак и ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хора с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната им система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: скованост, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако настъпи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволявайте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и маслото далеч от очите. Ако бензинът или маслото влязат в контакт с очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно се обърнете към лекар.
- Отравяне с въглероден окис може да доведе до смърт! Ранните признания на отравяне с въглероден оксид приличат на грипоподобни симптоми като главоболие, замаяност и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете веднага свеж въздух! Ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (гасене на пяна, сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЬОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:

- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или чрез вдишване. (например дишане).
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното претоварване на човешката ръка, са свързани с конструирането на дръжката, равновесието на машината.
- Опасност от неочекано пускане в експлоатация или неочекан превишаване на скоростта на двигателя поради повреда / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и управление на позиционирането.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстреляване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.

В WARNING! Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкери. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкери трябва да се консултират с лекаря и производителя.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демонтиране на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Съществува опасност от погъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!

- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

C | Скрепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

Корпус на машината, горна част на дръжката, долната част на дръжката, заден капак, регулатор на дълбочината, 2 x остириета за култивиране, 2 x колела, свързващ материал, инструкции за употреба.

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

МОНТАЖ

Сглобяването е по-добре направено от двама души, машината от кутията няма да бъде стабилна.

МОНТАЖ НА ДЪЛБОКОМЕР И КАПАК

- Закрепете дълбокомера (фигура 1 А) към държача от задната страна на лоста за управление (фиг. 1 В) и го закрепете с болт (фиг. 1 С). Дълбочината на култивиране може да се регулира чрез поставяне на габарита в желаната позиция.
- Използвайте четирите винта, отбелязани в, за да прикрепите задния капак към машината (фиг. 2).

СГЛОБЯВАНЕ НА ДРЪЖКИТЕ

- Прикрепете основата на кормилото към редуктора (фиг.3 D) и подравнете долните отвори. Закрепете с един болт 3/8 "-16 x 1" (фиг. 3 E) от всяка страна и ги осигурете с гайки (фиг. 3 F), включени в пакета.
- Поставете един болт 3/8 "-16 x 1" (фиг. 3 E) в един от горните отвори (фиг. 3 G) от всяка страна според необходимата височина на кормилото и ги закрепете с гайки (фиг. 3 F),
- За монтажа на кормилото използвайте четири болта (фиг. 4 H) с шайби и шайби със серпентини (фиг. 4 I) и ги закрепете с гайки (фиг. 4 J.).

СГЛОБЯВАНЕ НА КОЛЕЛАТА

Монтаж на колела - свободен ход

- Свалете фиксиращия щифт. Преместете колелата навътре към машината.
- Вкарайте щифта само към вала и наклонете заключващия пръстен на щифта за закрепване към вала (фиг. 5).
- Колелото на вала трябва да се върти свободно.

Сглобяване на колела - неподвижно колело

- Свалете фиксиращия щифт. Подравнете отворите на колелото и вала.
- Поставете щифта в отворите на колелото и вала и наклонете заключващия пръстен на щифта за закрепване към вала.
- Фиксирайте двете колела преди култивация.

A CAUTION! Винаги дръжте двете колела неподвижни или свободни. Не използвайте машината само с едно колело.

СГЛОБЯВАНЕ НА ОСТРИЕТАТА

1. Прикрепете всеки от ножовете към вала, като режещият ръб е насочен напред. Противоположните остириета трябва да сочат в една и съща посока. Затегнете ножовете с щифтовете, както е показано на (фиг. 6.).

СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ

Не са включени.

Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде предварително подгответа (овлажнена или разхлабена), за да се избегне повреда на частите на плуга или други части на рулевото управление.

Използвайте инструмента само за предварително подгответа почва. Почвата трябва да е без камъни и твърди предмети, да не може да бъде сплескана.

A CAUTION! Не използвайте машината или аксесоарите в случай на тежка, мокра глина. Това може да доведе до трайно увреждане на машината.

СГЛОБЯВАНЕ НА АКСЕСОАРИ

I Note: Монтирайте всички допълнителни аксесоари със „задната скоба“

Закрепете аксесоарите в конзолата на задната страна на лоста за управление (фиг. 1-B) и го закрепете с щифт (фиг. 1-C).

СГЛОБЯВАНЕ НА СПОМАГАТЕЛНИ КОЛЕЛА И ДОПЪЛНИТЕЛНИ КОЛЕЛА

Върху машината са монтирани спомагателни лопатни колела, вместо основните колела. Джантите трябва да бъдат прикрепени към вала точно както при монтиране на колелата, заключени за самоходно задвижване.

I Note: Обърнете внимание на правилната посока на въртене. Когато монтирате колелата, обърнете внимание на правилната посока на въртене. Колелата не са симетрични, не могат да се обменят свободно наляво-надясно. Следователно колелата трябва да бъдат монтирани в правилната посока (фиг. 10)..

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

I Note: Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговорят на много строгите изисквания за допустимите норми за емисии на отработени газове. В производствените инсталации двигателите се тестват и регулират за период от 8 минути. Следователно е възможно изпускателните тръби или други части на двигателя да се появят леки признаки на употреба. Моля извинете този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно пускането в експлоатация на бензинови продукти.

ГОРИВО

A CAUTION!

Поради транспорта машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не са пълни с трансмисионно масло. Преди пускане в експлоатация напълнете с масло и гориво!

ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН - ПРИРОДЕН 95 (СУПЕР 95).

Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

- C | Машината е оборудвана с четири тактов двигател и трябва да работи изключително с чист бензин без масло!

B WARNING!

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите пари. Можете да бъдете сериозно изгорени или наранени при зареждане с бензин.

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

B WARNING!

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на горивото и не добавявайте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и компонентите на отработените газове се охладят напълно.

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 13 В).
2. Напълнете бензина до максимум 1 см под долния край на врата.
3. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
4. Върнете и затегнете капачките на резервоара и на контейнерите за гориво.

A CAUTION! Никога не зареждайте бензина в стая.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на зареждането.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлезе бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е разлял бензина, и изчакайте, докато парите на горивото се разсейт, за да избегнете възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол.
- За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Уверете се, че водата и мърсотията не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

I Note: Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, внимавайте и не изхвърляйте бензин. Щети, причинени от разливане на бензин, се считат за причинени от неправилна употреба.

МАШИННО МАСЛО

A CAUTION!

Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартирането. Използвайте само под препоръчените видове масло.

Неправилното пълнене или недостатъчно масло може да доведе до непоправими повреди на двигателя.

- Използвайте четиритикавто моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на експлоатационни характеристики на SF, SG, SH API класификацията или техния еквивалент.
- За обща употреба през цялата година препоръчваме SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За обща употреба през зимата се препоръчва използването на SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ

C | Проверете нивото на маслото само когато двигателят е изключен и се охлади. Машината трябва да стои на ниво.

- Свалете капачката / маслоизмервателната пръчка и я подсушете старателно (фиг. 11 А).
- Върнете докрай щепсела на капачката / маслоизмервателната пръчка в гърлото за пълнене на маслото, но я завийте. След това я извадете. След изваждане прочетете измервателната пръчка за нивото на маслото.
- Ако нивото на маслото е близо до или под нивото на долната гранична маркировка, свалете капачката / маслопоказателя и добавете масло към двигателя между горната и долната маркировка. Не препъльвайте.
- Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка.

Сменяйте маслата в съответствие с параграфа ПОДДРЪЖКА / СМЯНА НА МАСЛОТО.

ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да отнеме няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя преди работа. Ако имате някакви съмнения, не стартирайте машината. Свържете се с нашия оторизиран сервиз.

ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПРЕДИ ДА СТАРИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ:

Пълно управление: Уверете се, че няма течове, потърсете за разхлабени или повредени части на двигателя, задвижван от оборудването.

- гориво
- нива на маслото (двигател, зъбно колело, смазочно създаване, според
- въздушен филтър (ако е оборудван)
- правилно монтиране на края на свещта.
- чистота на органите за управление (превключватели, дръжки)
- оборудване за безопасност и защита
- устройството, задвижвано от двигателя.

НАЛЯГАНЕ НА ГУМИТЕ

Уверете се, че е налице правилното налягане на гумата (вж. Спецификации). Ако налягането е твърде ниско, маркучът може да се спусне върху корпуса и да се повреди.

ПРЕДИ ПЪРВОТО ИЗПОЛЗВАНЕ

- Огледайте предпазните устройства, управляващите елементи и съответните контролни кабели, както и всички винтови съединения относно повреденото и безопасното закрепване.
- Безусловно е необходимо да се провери нивото на маслото. Напълнете или добавете масло на двигателя, ако е необходимо.
- При транспортиране гумите могат да имат свръхналягане. Проверете налягането в гумите и настройте правилната стойност.

A CAUTION!

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или упълномощен сервизен дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателия. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможност за коригиране на проблема преди работа, може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити..

ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на големи височини (над 1600 метра над морското равнище), изискват специално внимание, тъй като намаляването на съотношението на насищане на горивната смес до свръхнасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални експлоатационни условия. Ако работите с двигателя при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с Вашия сервис относно препоръките, приложими към Вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във Вашия случай..

КУЛТИВАТОРА Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА НАТОVARВАНЕ САМО ПРИ ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД.

ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- Отидете в обработената зона. Лостът за настройка на височината трябва да се постави в транспортното положение.
- Проверете всички части за повреди и вижте дали те са затегнати.
- Целият въздушен филтър за замърсяване (не е необходим при новото устройство).
- Преди всяка употреба проверявайте състоянието на обработващите ножове, ако са повредени, сменете ги с нови.

РАБОТЕН ЛОСТ

 = бързо (скорост на въртене)

 = бавно (празен ход)

ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

В WARNING! Газът от въглероден окис е токсичен. Дишането може да причини безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви области или действия, които ви излагат на въглероден оксид.

- Запалването се осъществява чрез кабела и капачката на свещта (гумената обувка) със свещта. Проверете връзката.
- Отворете вентила за гориво, 1 "(фиг. 8-K)
- Регулирайте лоста на дросела (фиг. 8-L) в положение START „1“ (включен дросел) при студен двигател, в положение RUN „0“ (дросел е изключен) при загряване на двигателя.
- Преместете лоста за газта от  положение, около 1/3 от пътя към FAST позицията (фиг. 7.).

- BG
5. Нагласете превключвателя (фиг. 8-M) в положение ON.
6. Хванете дръжката на стартера (фиг. 8-N) и внимателно издърпайте дръжката на стартера, докато започне да устои, след това дръпнете бързо и силно нагоре.

В WARNING! Не позволявайте ръкохватката на стартера да се отпусне обратно срещу двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

DE
CS
SK
PL
HU

След 3-5 облака, двигателят стартира. След стартиране на двигателя, преместете смукача „0“ и преместете лоста за газта в положение .

7. регулирайте лоста на газта (фиг. 7) до желаната скорост

В WARNING! Машината не може да се накланя. Опасност от наводняване на двигателя с масло. Изключително е смяната на маслото. Ако трябва да наклоните машината по време на поддръжката или настройката, натиснете дръжките на земята (с щепсела).

В WARNING! Дръжте ръцете и краката си далеч от ротационните култивационни остриета.

ОБОРОТИ НА ПРАЗЕН ХОД

Поставете лоста за управление на дросела в „Мин. скорост“, за да се намали напрежението на двигателя, когато не се извършва обработка. Намаляването на оборотите на двигателя за празен ход на двигателя ще удължи живота на двигателя, както и ще спести гориво и ще намали нивото на шума на машината..

СТОПВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

В WARNING! За да спрете двигателя в аварийна ситуация, просто завъртете ключа на двигателя в позиция OFF (Изкл.) (Фиг. 8-M). При нормални условия използвайте следната процедура.

1. След последното обработване оставете уреда да работи за 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Преместете лоста на дроселната клапа в положение „БАВНО“, „“ (снимка. 7)
3. Завъртете ключа на двигателя в положение OFF (Изкл.) (Pic 8-M)
4. Завъртете лоста на горивния клапан в положение OFF (Изкл.) (Pic 8-K.)

За да спрете двигателя, не натискайте регулятора на газта на CHOKE. Това може да се случи при наводняване, обратен огън или повреда на двигателя.

РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално обработване регулирайте лоста за управление на газта в „Макс. скорост“ за най-добро действие на машината. Дроселът трябва да бъде настроен да контролира движението напред към бавна скорост на ходене за култивиране. Поставете лоста за управление на газта в „Мин. скорост“, за да се намали напрежението на двигателя, когато не се извършва обработка. Освен регулиране на дълбочината на регулатора, изменението на налягането върху дръжките също спомага за по-нататъшното регулиране на дълбочината и скоростта на движение. Натискът нагоре върху дръжките ще намали дълбочината на обработка и ще увеличи скоростта на движение. Налягането надолу върху дръжките ще увеличи работната дълбочина и ще намали скоростта на движение напред.

КОНТРОЛ НА СЪЕДИННИТЕЛЯ

В случай на активиране на лоста към дръжката ще се активира въртенето на лопатките заедно с заключени колела на вала. Чрез освобождаване на лоста ще изключите въртенето на лопатките и заключените колела на вала. Освобождаването на лоста ще спре колелата, ножовете и машината ще спре напълно.

Горният лост за управление на задвижването осигурява движение на колелата и ножовете напред (фиг. 9-P).

Лостът за управление на долното управление осигурява колело и лопатки обратно движение (фиг. 9-Q)).

РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИННАТА

Обслужва двойна цел. Той регулира дълбочината на обработка и помага на оператора да контролира посоката и скоростта на рулевото управление.

Разгъннете скобата на колелата, за да повдигнете колелата до една от високите позиции.

Спускането на лоста за регулятор на дълбочината ще забави рулевото управление и ще го направи по-дълбоко. Повишаване на дълбочината регуляторът ще му позволи да се движи по-бързо и по-плитко.

За да регулирате дълбочината на обработка:

1. Свалете шплинта (фиг. 1 C).
2. Повдигнете или свалете лоста за регулятор на дълбочината.
3. Подравнете жлеба в лоста за регулиране на дълбочината с отворите в блока за заключване на скобата и сменете шплинта.

 Не регулирайте дълбочината на обработване, освен ако лостът за управление на съединителя не се освободи в неутрално положение.

 Изключете двигателя преди да започнете работа с машината. Изчакайте, докато всички движещи се части напълно спрат.

ОБРАБОТВАНЕ

Обработката е копаене, преобръщане и разбиване градинската почва и подготвя лехата за засаждане. Машината също така ще изчисти почвата от нежелана растителност. Разлагането на тази растителна материя обогатява почвата.

A CAUTION! Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде предварително оформена преди култивирането (навлажнена или разхлабена), за да се избегне повреда на частите на плуга или на други части на румпела..

Също така, почвата, която е прекалено влажна, ще произведе незадоволителни буци. Изчакайте ден или два след тежък дъжд почвата да изсъхне.

A CAUTION! Не използвайте машината в случай на тежка, мокра глина. Това може да доведе до трайно увреждане на машината.

По-добър растеж ще бъде постигнат, ако дадена площ се обработва правилно и се използва скоро след обработката, за да се запази съдържанието на влага. Видът на почвата и работните условия ще определят действителната настройка на дълбочината на обработката. В някои почви желаната дълбочина се достига първо преминаване през градината. В други почви желаната дълбочина се постига чрез преминаване на градината два или три пъти. В по-късен случай, роторът на регулятора на дълбочина трябва да бъде спуснат преди всяко следващо преминаване през градината. Проходите трябва да се извършват последователно по дължината и ширината на градината. Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко в

първия проход. Ако машината прескача или зарязва, позволете на устройството да се движи напред с малко по-висока скорост. Ако машината прекъсне движението напред и се опита да копае на едно място, разклатете дръжките от едната към другата страна, за да започнете отново да се движи напред. Скалите, които се появяват, трябва да бъдат отстранени от градината.

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно..

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, ВИНАГИ изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайното стартиране на двигателя. Изключете свещта.

ТАЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

Запазете тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете го на нашия оторизиран сервис.

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА

РЕДОВЕН ПЕРИОД НА ОБСЛУЖВАНЕ		Преди всяка употреба	Първи месец или 5 часа	На всеки 3 месеца или 25 часа	На всеки 6 месеца или 50 часа	Всяка година или 100 часа	На всеки 2 години или 250 часа
Елементът се изпълнява на всеки посочен месец или интервал от работен час. Което е първо							
МОТОРНО МАСЛО И ТРАНСМИСИОННА СМАЗКА	проверка	.					
	замяна		.		(2)		
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР	проверка	.					
	почистване			.	(1)		
	замяна						.
СВЕШ	проверка-настройка					.	
	замяна						.
ИСКРОГАСИТЕЛ	очистване					.	
РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО И ФИЛТЪР	очистване			.		(3)	
ТРЪБА ЗА ГОРИВО	проверка		на всеки 2 години (ако е необходимо да се замени) (3)				
ХЛАБИНА НА КЛАПАНА	проверка-настройка					(3)	

- (1) Обслужване по-често, когато се използва в прашни райони.
- (2) Сменяйте маслото на двигателя на всеки 25 часа, когато се използва при голямо натоварване или при високи температури на околната среда.
- (3) Тези елементи трябва да се обслужват от оторизиран сервизен дилър на нашата компания, освен ако не разполагате с подходящите инструменти и сте механично владеещи.

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Дръжте машината в добро състояние.
- Внимателното управление и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефикасна за дълго време.
- В случай на ненормални вибрации, следвайте инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на повредата).
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Подменете стикерите и етикетите за безопасност и инструкции, ако е необходимо.

ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

A CAUTION!

Ако по време на поддръжката двигателят трябва да бъде наклонен, резервоарът за гориво трябва да е празен. Запалителната свещ винаги трябва да е нагоре. Ако резервоарът за гориво не е изпразнен и двигателят е наклонен по различен начин и в различна посока, тогава може да е трудно да се стартира поради наличието на масло и бензин, които запушват неподходящи части на двигателя, замърсяват въздушния филтър, свещта и други.

ПОЧИСТВАНЕ

 CAUTION: Не мийте двигателя. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

1. Оставете двигателя да изстине поне половин час преди почистване.
2. Почистете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.

 Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

ПРОВЕРКА НА ГРЕСТА НА ТРАНСМИСИЯТА НА МАШИНАТА

Трансмисията на машината се доставя от фабриката с правилното количество течна грес.

При смяна на смазата, количеството което приема е 0,5-0,6 л. Не препълвайте.

1. Преместете машината на равна повърхност.
2. Отстранете измервателната пръчка за нивото на грес, разположена между стойките на кормилото на опората на двигателя (фиг. 18 А). Ако нивото на смазва не докосва измервателната пръчка, напълнете с грес.
3. Имайте предвид, че трансмисията на предните колела и задната трансмисия на зъбците са един общ резервоар. Когато добавяте към предната трансмисия, трябва да изчакате кратко време, докато гresta потече назад и се изравни както отпред, така и отзад. Устройството за измерване на нивото на греста ще се чете правилно на равна повърхност за двата редуктора.
4. Върнете обратно измервателната пръчка за нивото на грес в отвора за пълнене.

СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчително е да поискате от оторизиран сервис смяна на маслото.

- I *Note: Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, а при работа под голямо натоварване следва да се извърши друга смяна след 25 работни часа.*

Източете маслото на двигателя, когато двигателят е топъл. Топло масло оттича бързо и пълно. Внимание: Не източвайте масло, когато двигателят работи!

1. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови използваното масло (фиг. 11 А).
2. Свалете капачката / маслопоказателя.
3. Отстранете дренажния болт (фиг. 11 В) - ако е оборудван - и оставете използваното масло да се отцеди напълно в контейнера.
4. За двигател без изпускателна пробка препоръчваме да използвате маслоуловителна помпа или да изцедите масло в контейнера, като леко накланяте двигателя към капачката за масло. Преди да наклоните машината, изведете горивото от резервоара. Запазете края на двигателя на запалителната свещ. Не източвайте масло от горната гърловина за пълнене, освен ако резервоарът не е напълно празен. В противен случай, когато машината бъде наклонена, горивото може да изтече и да предизвика пожар или експлозия.
5. Поставете отново болта за източване (фиг. 11 В). Когато двигателят е в равна позиция, попълнете до горната гранична маркировка на капачката / измервателната пръчка.
6. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 11 А.)).

- I *Note: Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Препоръчваме ви да вземете използваното масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервис за рекултивация. Не го хвърляйте в кошчето, нито го изсипвайте на земята или в канализацията.*

- Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почистявате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

- I *Note: Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотия да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.*

ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

A CAUTION!

Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужжвайте по-често при работа с машината в изключително прашини помещения.

ОПРЕДЕЛЕТЕ ТИПА, ИНСТАЛИРАН НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ И ОБСЛУЖЖЕТЕ, КАКТО СЛЕДВА.

Изключете двигателя преди извършване на каквото и да е обслужване на машината. Изчакайте, докато всички движещи се части бъдат напълно спрени и изключете свещта.

1.	Освободете капака на въздушния филтър (обр. 13 A)	
2.	Свалете капака на въздушния филтър. Бъдете внимателни, за да не попадне мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.	
3.	Отстраниете въздушния филтър от основата на въздушния филтър (обр. 14 A).	
4.	Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете замърсенияте елементи.	
ФИЛТЪР ОТ ПЯНА		ПЛИСИРАН ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР (ФИГ. 14 C)
5.	Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!	За да разхлабите остатъците, леко почукайте филтъра върху твърда повърхност. Никога не се опитвайте да почистите мръсотията чецката, тя ще принуди мръсотията във влакната. Ако филтърът е прекалено замърсен, сменете с нов филтър.
6.	Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изцедете излишното масло. Двигателят ще пушки, ако в пяната остане твърде много масло.	Ако машината е оборудвана с префильтър от пяна: Предварителният филтър се измива с топла сапунена вода, изплаква се и се оставя да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. Не използвайте бензин! НЕ СЛАГАЙТЕ МАСЛО В ПРЕДВАРИТЕЛНИЯ ФИЛТЪР.
7.	Сглобете въздушния филтър.	
8.	Затворете капака и го закрепете.	

Сменете филтъра, ако е скъсан, повреден или не може да се почисти.

СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта на всеки 100 часа. Използвайте само препоръчителната запалителна свещ, която е правилната температура на нагряване за нормални работни температури на двигателя. За да намерите актуалните типове препоръчителни свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

A CAUTION!

Ако двигателят е работил преди кратко време, оставете го да изстине. Внимавайте да не докосвате тези части.

Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

- BG
- DE
- CS
- ZAGLUSHITEL
- SK
- PL
- HU
- За добра производителност, свещта трябва да е с правилно разстояние и да няма отлагания.
- Изключете капачката от запалителната свещ и отстраниете замърсенията от мястото на свещта (фиг. 15 A).
 - Използвайте гаечния ключ за запалителната свещ, за да отстраните запалителната свещ.
 - Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, а силно замърсена, ако упълтнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.
 - Измерете международната на електрода (фиг. 16) с подходящ уред. Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходима настройка, коригирайте празнината, като внимателно прегънете страничния електрод.
 - Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете кръстосана резба.
 - След като свещта е поставена, затегнете с подходящ размер гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
 - Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота след седалките на свещите, за да компресирате шайбата.
 - При повторно инсталациране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещта за запалване се компресират.
 - Закрепете капачката на свещта към свещта.

I **Nbte:** Над затягането на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

ЗАГЛУШИТЕЛ

Оставете двигателя и заглушителя да се охладят преди работа.

- Отстраниете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.
- Уверете се, че ауспухът е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искрогасител, той трябва да бъде чиста и пасивна. След изваждане на искогасителя и отстраняване на грубата мръсотия, почистете искрогасителя с фината четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване отново го слобете.

ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ

Препоръчително е да се отстраният въглеродните седименти от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните, заобикалящи всеки 100 - 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

ГОРИВНА СИСТЕМА

A CAUTION!

Резервните части на горивната система (щепсели, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да бъдат същите като оригиналните, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтича от маркуча за гориво, сменете маркуча за гориво веднага.

НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

A CAUTION!

Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (напр. За голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервизен център!

ПОЧИСТВАНЕ

A CAUTION!

Не мийте с вода двигателя. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- След всяка употреба внимателно почистете машината.
- Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности.
- Почистете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.
- Избръшете повърхността на машината и двигателя с суха кърпа.
- Поправете всяка повредена боя и покрайте други области, които могат да ръждат с лек филм от масло.

СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕТО В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПАРАГРАФ ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ.

A CAUTION!

Съхранявайте тази машина на място, където парите на горивото не могат да бъдат достигнати от открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставяйте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете вентила за гориво в положение OFF (ако машината е оборудвана с него).
- Поддържайте нивото на двигателя при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охлади, покрайте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластмасови листове като предпазна капачка. Непорестата обшивка ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

I Note: При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрайте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Следващите стъпки трябва да бъдат предприети, за да се подгответ машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона.(1)
2. Стаптирайте двигателета и го оставете да работи, докато не използва всички останал бензин.
3. Свалете свещта. Чрез резбата в главата на цилиндъра (през отвора за свещта) се налива подходящо количество(2) преработвано масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете запалителната свещ.
5. Сменете моторното масло.

В WARNING!

Не изпускайте бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО

Проверете двигателя си, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕТО на това ръководство.
Ако горивото се източи по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин.

СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

В WARNING!

Горивото може да се съхранява само в определени контейнери. При съхранение в други контейнери може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление, а също и други устройства, които могат да произвеждат искри.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖЯВАНЕ НА ЖИВОТА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще подобри влошаването на горивото по време на съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
- Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
- След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открito за 10 минути, за да сте сигурни, че третирианият бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

I Note: *Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни. Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисление на бензина. Стари (окислени и воднисти) горива ще предизвикат затруднения при стартиране на двигателя, запушване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора.*

- (1) Ако съхранявате резервоар за бензин за повторна употреба, уверете се, че той не е твърде стар или разложен. бензин окислява и се разлага с течение на времето, това води до трудно започване и запушване.
- (2) Подходяща сума означава сумата, която зависи от капацитета на двигателя. Като груб около 5% от капацитета му. Ако използвате масло, за да запазите цилиндъра по време на подготовката при започване на работа двигателя ще пуши за кратко. Това не е неизправност.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

BG

B WARNING!

Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятоото гориво или горивните пари могат да се запалят.

1. Изпустете резервоара за гориво със смукателна помпа. Старирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останали бензини и сергии.
2. Затворете здраво капака на горивото.
3. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
6. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

A CAUTION!

Повредите на машината, които изискват по-големи работи, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервис. Неразрешените работи могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността с помощта на описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервис.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателят не може да стартира, двигателят трудно се стартира, губи мощност или мощността на двигателя се променя.	Краят на свещта е разхлабен или е изключен от свещта	Прикрепете края към запалителната свещ
	Управлението на двигателя (подаване на гориво, лост на газта, дросел, спирачка на двигателя и др.) Не са в правилното положение	Задайте правилната позиция
	Резервоарът за гориво е празен.	Напълнете резервоара с гориво.
	Неправилна процедура за стартиране	Следвайте инструкциите в глава Стариране на двигателя
	Карбураторът е претоварен с гориво	Изчакайте няколко минути / Опитайте да започнете без дросел
	Отворът на резервоара за гориво е блокиран	Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво.
	Мръсна свещ / Неправилно разстояние на свещта	Почистете, задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификацията
	Разхлабена свещ	Затегнете свещта
	Неизправна свещ	Сменете свещта
	Възпрепятстваният въздушен или горивен филтър	Почистете / сменете филтъра

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Извхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.
- Петролът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете ги по правилния начин. Те не принадлежат на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или вашия търговец.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Работни течности, въздушно-горивни филтри, запалителни свещи, лагери, пускови въжета, остириета, колани, гуми, плугове ...).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.

- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на реклами.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на www.hecht.cz
- Изхвърляме старите ви електрически уреди безплатно.

ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато жизненият цикъл на част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Ето защо не може да се иска замяна или връщане на парите на устройства, в които може да се монтира двигателя. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други оригинални резервни части.
- Елементите за управление или устройства, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (свържете се с производителя на устройството).
- Разпънете карбураторите, спирали тръбопроводите за гориво, конфискували клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво.
- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръченото от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на оригинален почистващ препарат или филърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Прегъване или счупване на коляновия вал поради удар на коляновия вал върху твърд предмет или поради прекомерно напрежение на клиновите ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща клапа или запалваща бобина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и т.н..

BG

DE

CS

SK

PL

HU

Онлайн
магазин BG

ПОТВЪРЖДАНАТО НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ
SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE
ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството* / **SK** Název zařízení* / **PL** Nazwa sprzętu* / **HU** Gép megnevezése*

BG Модел* / **SK** Model* / **PL** Model* / **HU** Modell*

BG Дата на покупката* / **SK** Datum prodeje* / **PL** Dátum predaja* / **PL** Data sprzedaży* / **HU** Értékesítés időpontja*

BG Сериен номер на машината* / **SK** Výrobní číslo stroje* / **PL** Výrobné číslo stroja* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia* / **HU** Gép gyártás száma*

BG Купувач (име, фирма), адрес* / **SK** Kupující (jméno, název firmy), adresa* / **PL** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres* / **HU** Vevő (név vagy cégnév), cím*

BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

SK Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

PL Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kupuve od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

HU Először is köszönöm, hogy a HECHT MOTORS termékötleteimnek megfelelően megvásároltam a terméket, és elolvastam az utasításokat. Először is köszönöm, hogy a HECHT MOTORS termékötleteimnek megfelelően megvásároltam a terméket, és elolvastam az utasításokat. Először is köszönöm, hogy a HECHT MOTORS termékötleteimnek megfelelően megvásároltam a terméket, és elolvastam az utasításokat.

PL Oświadczam, że urządzenie odbierałem w pełni sprawne i kompletnie, śnawodomnapoužitie a dokladom o kupuve od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Először is köszönöm, hogy a HECHT MOTORS termékötleteimnek megfelelően megvásároltam a terméket, és elolvastam az utasításokat.

BG *попълва продавача / **SK*** vyplní prodejce / **PL*** vyplní predajca / **PL*** wypełnia sprzedawcę / **HU*** az értékesítő tölti ki

BG Подпись на купувача / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis kupujúcego / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпись* / **SK** Razítko a podpis prodejce* / **PL** Pečiatka a podpis predajcu* / **PL** Pieczątka i podpis sprzedawcy* / **HU** Értékesítő bélyegzése és aláírása*

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORSS.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHTPolska sp.zo.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

Онлайн
магазин

ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

ВГ Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕК за съответствие" / DE Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätsserklärung" / SK My, výrobce uvedeného zařízení a držiteľ podkladu k vydáni tohoto „EU/ES prohlášení o shode“ / PL My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / HU My, producenti urządzienia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / HU A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

ВГ Декларираме на собствена отговорност / DE Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / SK Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto prohlásenie / PL Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / HU Felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

ВГ Машина / DE Maschinen / SK Strojní zařízení / SK Strojné zariadenie / PL Maszyny / HU Gépi berendezés

ВГ Бензинова навесна мотофреза / DE Motor Kultivator / SK Motorový kultívátor / SK Motorový kultivátor / PL Spalinowa glebagryzarka / HU Rotációs kapa

ВГ Търговско име и тип / DE Handelsname und Typ / SK Obchodný název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa firmy i rodzaj / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 750

ВГ Модел / DE Modell / SK Model / SK Model / PL Model / HU Modell

1WGG6550

ВГ Сериен номер / DE Seriennummer / SK Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

201900001 - 20199999

ВГ Процедура, използвана за оценка на съответствието / DE Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / SK Postup použitý pri posouzení shody / SK Postup použitý na posúdenie zhody / PL Stosowana procedura oceny zgodności / HU Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

ВГ Съгласно Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕК	DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/ EG geändert	SK podle smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platném znění 2005/88/ES	SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	PL Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC	HU 2000/14/EK irányelv VI. mellekletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
--	--	---	---	--	---

ВГ Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / DE Die Konformitätsserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / SK Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřicích protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Société Nationale de Certification et d'Homologation L-5201 Sandweiler, Luxembourg
Alberk QA Uluslararası Teknik Kontrol ve Belgelendirme a.s., Barbaros Mah. Ak Zambak sok. A Blok
Kat.19 No:2 Atasehir Istanbul Türkiye

ВГ This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives - used certificate number / DE Die "EG-Konformitätsserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / SK Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se smernicemi EU - číslo použitého certifikátu / PL Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / HU A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - QA-AC-3156/16

2006/42/EC - QA-AC-1665/14

2000/14/EC & 2005/88/EC - SNCH*2000/14*2005/88*2479*03

2016/1628/EU - e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0065*00

DJ168F

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 709:1997+A4:2009+AC-2013; EN 12100:2010; EN 61000-6-1:2007; EN 61000-6-3:2007+A1:2011

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / DE Garantiertes Schallleistungspegel / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

LWA = 95 dB (A)

BG Потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, случайно за употреба, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujieme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech vyrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, poprípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczenie, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati általánosított paramétereinekkel és a műszaki adatoknak feltüntetett paraméterekekkel, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

27.9.2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



HECHT®
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlýnem 1562/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

www.hecht.cz

IAN: 906715

PZ-0105019 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu Hubertus

Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

www.onlinemashini.bg